

***"I am to be read
not from left to right,
but in Jewish:
from right to left"***

The Poetics of Boris Slutsky

Marat GRINBERG

BOSTON
2011

CONTENTS

Acknowledgments 6

Introduction: Poet-Interpreter/Translator-Scribe

I. Mythology/Life, Hermeneutics, Translation 14

II. The Coordinates: Origin-Return-Seclusion 44

Part One: Historiography

1. The *Ur-Suite* of 1940/41: "Poems about Jews and Tatars" 86

2. The Poet-Historian: Transplantation Added 107

3. A Blessed Curse: The Midrash of 1947-53 132

4. Looking at the Burned Planet: The Post-Holocaust Verse 153

5. The Resurrected Remnant: Of Horses and Metapoetics 178

Part Two: Polemics

6. Writing the Jew: The Poet's Genealogies 202

7. On Account of the Elegy: Within Cemetery Walls 242

8. Conversing about God: Between the Old and the New 252

Part Three: Intertexts

9. Among the Objectivists: Charles Reznikoff 270

10. Blindness and No Insight: David Samoilov 285

11. "Leader and Mentor": Il'ia Sel'vinskii 324

12. "Weighty proofs of the unprovable": Ian Satunovskii 355

13. The Final Myth: Pushkin 377

Conclusion: The Reader in Perpetuity 413

Bibliographia 432

Index of Names 452

Index of Selective Subjects and Terms 478